

緊急問卷調查

請寫出你的答案以適用於你的情況的項目每個問題或點。

必要なところにチェックをしてください。



檢查身體的狀況，並去醫院

これから、体の状態を確認して、病院に行きます。

■籍語言的選擇是什麼？

選んだ言語は、

☐ 聽得見

聞き取れる

☐ 可以說

話せる

☐ 可以閱讀

読める

☐ 可寫

書ける

☐ 不寫和讀

読み書きできない

■你能理解日本

日本語ができますか？

☐ 會講

できる

☐ 會一點

すこし

☐ 不會

できない

寫下面的，檢查後所需的部分

次のページへ。以下は問診シート記入後お書きください。

■誰是登錄

請填寫可以理解的範圍

この問診シート記入者は？

解る範圍を記入ください。

☐ 自己写

本人

☐ 代理人

代理人(付添者)

☐ 家長/家庭

両親/家族

☐ 朋友

友人

☐ 其他

その他

監護人姓名

保護者名

■患者的資料

患者様情報

姓名

お名前

國籍

国 籍

地址

ご住所

年齡 (出生年月日)

生年月日

電話號碼

連絡先電話番号

☐ 主頁 自宅

☐ 工作地點

勤務先

☐ 其他 その他

就業的名

勤務先名

保險卡

保険

☐ 我有 持っている

☐ 不具備 持っていない

☐ 國民健康保險 国民健康保険

☐ 社會保險 社会保険

☐ 其他 その他 ()

如果没有你的保險卡，你就必須支付自己的治療。

1 你怎麼了？ 何がおこりましたか。

☐受傷 けが

☐急症 病気

☐ 受 傷 けが

☐被暴打 強く打った

☐事故 事故

☐汽車 車

☐從高處跌 高い所から落ちた

☐單車 自転車

☐割傷 切った

☐刺傷 物が刺さった

☐其他 その他

☐跌倒 ころんだ

☐燒傷 火傷をした

☐其他 その他

☐ 急 症 急な病気

☐疼痛
痛み

☐持續疼痛 ずっと痛い

☐針刺樣痛 刺すように痛い

☐壓縮樣痛 締めつけるように痛い

☐鈍痛 にぶい痛み

☐陣痛 ときどき痛い

☐一動就痛 動かすと痛い

☐出血
血が出た

☐多 たくさん

☐適中 少し

☐一般 少し

☐嘔吐

吐いた

☐食物 食べ物

☐血液 血

☐其他 その他

☐腹瀉

下痢

☐血便 血が混じっている

☐無血便 血は混じっていない

☐颜色 ☐红 赤 ☐黑 黒 ☐棕 茶色

☐噁心 気分が悪い

☐喘不過氣 息が苦しい

☐心悸 ときどきする

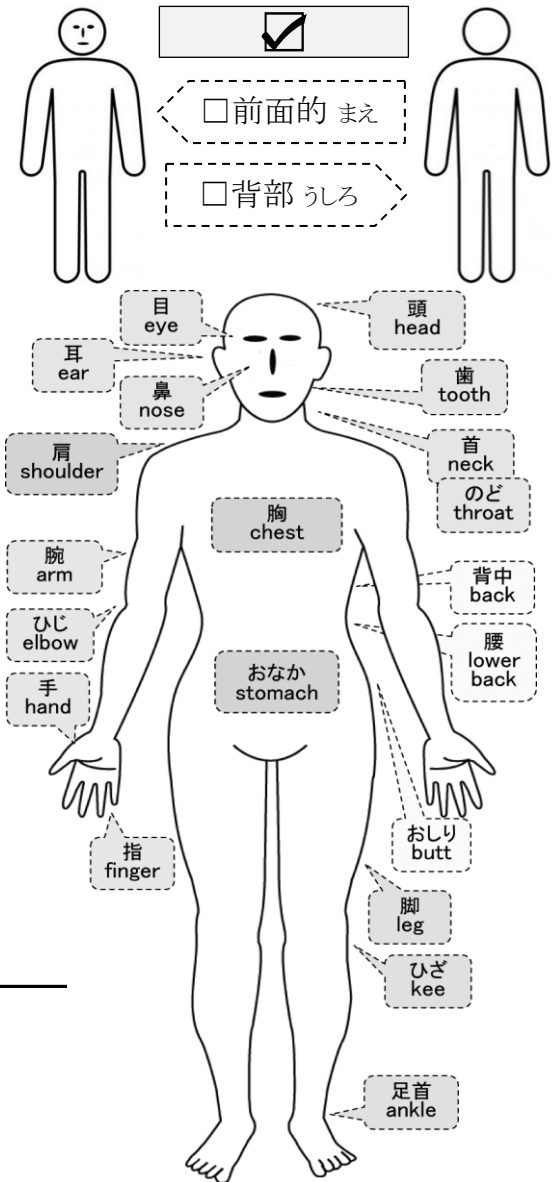
☐吞食 なにか飲込んだ

☐暈眩 めまいがする

☐痙攣 けいれん

☐麻木 しびれる

☐其他 その他

☐發燒 熱がある


■从时间 いつから

☐今天 今日 (在大约 時頃ごろ) ☐其他 その他

☐昨天 昨日

☐前几天 数日前

■以往病史		既往症	□沒有 ない		□有 ある	
□高血壓 高血圧		□肝病 肝臓病	□腦病 脳の病気			
□糖尿病 糖尿病		□心臟病 心臓病	□癌症 がん			
□哮喘 ぜんそく		□其他 その他				
■輸血的經驗		輸血の経験	□沒有 ない		□有 ある	
■手術的經驗		手術の経験	□沒有 ない		□有 ある	
■過敏症		アレルギー	□沒有 ない		□有 ある	
□藥物 薬		□非甾體類抗炎藥 非ステロイド抗炎症剤	□激素製劑 ホルモン剤			
		□吡唑啉酮藥 ビリン系	□抗生素 抗生剤			
		□造影劑 造影剤				
		□其他 その他				
□食物 食べ物		□雞蛋 卵	□鯖魚 サバ	□花生 落花生	□小麦 小麦	
		□蝦 えび	□蕎 そば	□水果 果物	□米 米	
		□蟹 かに	□黃豆 大豆	□奶製品 乳製品		
		□其他 その他				
□其他 その他:						
■現服藥物		飲んでる薬	□沒有 ない		□有 ある	
□抗高血壓藥 降圧剤(高血圧の薬)		□抗生素 抗生物質				
□降糖藥 血糖降下剤(糖尿病の薬)		□抗癌藥物 抗がん剤				
□抗血小板藥物 抗血小板薬		□哮喘藥物 喘息の薬				
□抗凝血藥物 抗凝固薬		□抗過敏的藥物 抗アレルギー薬				
□高脂血症的藥物 高脂血症の薬		□止瀉藥 下痢止め薬				
□高尿酸血症藥 高尿酸血症の薬		□鎮痛藥 痛み止め(鎮痛剤)				
□激素製劑 ホルモン製剤		□避孕的 避妊薬				
□抗心律失常藥物 抗不整脈薬		□利尿劑 利尿剤				
□抗癲癇藥 抗てんかん薬		□催眠藥 眠り薬				
□腸胃藥 胃薬		□維他命丸 ビタミン剤				
□抗過敏的藥物 免疫抑制剤(ステロイド等)		□其他 その他				
□中國草藥 漢方薬						
□抗精神病藥物 抗精神病薬						
■性		性別	■年齡 年齢	■体重 体重	■高低 身長	
□男人 男性		□女人 女性				
■血型		血液型				
□不知道 解らない		□A	□B	□AB	□O	□+ □-
■家庭醫生		かかりつけ医	□沒有 ない		□有 ある	
■限女性		女の人	□懷孕中 妊娠中		□生理中 生理中	
□懷孕一個月 妊娠中		□3 □4 □5 □6 □7 □8 □9	□上個月懷孕 予定日			

■救急隊員用

應急處理人員只

■處理

これからすること

我們要採取以下措施

これから、以下のことを行います。

2

☐ 氣管插管 気管内挿管☐ 止血 止血☐ 吸氧 酸素を吸います☐ 打点滴 点滴☐ 人工呼吸 人口呼吸☐ 固定(骨折等) 固定(骨折等)☐ 心臓按摩 心臓マッサージ☐ 傷口處理 傷の処置

3

已確認可接受你的醫院,現在要送你過去。

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

4

除了患者,救護車還可以有一人同乘。

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

5

請能夠說明患者情況的人上車。

説明できる人が乗ってください。

■救急隊員所見

應急處理人員只

■バイタル情報他

重要信息和其他

呼吸 呼吸的

☐ ある 有☐ ない 没有☐ その他 其他

意識 意識

☐ ある 有☐ ない 没有☐ その他 其他

血压 血压

トリアージ 検傷分類

☐ 黒0☐ 赤Ⅰ☐ 黄Ⅱ☐ 緑Ⅲ

脈拍 脈冲

その他 其他

体温 体温

担当・所轄名

■免责声明

免責事項

這種形式的創建提供幫助的人，在遇到緊急情況時的語言障礙和/或聽覺障礙。對於每一種語言的翻譯，有不同的表述解釋的國家或地區。

我們不承擔不同的翻譯，表達的誤譯，表示內容和翻譯該片的任何責任。

本救急問診シートは、救急医療支援のために作成されたシートです。各機関の助言をいただき作成していますが、医療治療上異なる表現解釈があります。また、各言語翻訳については、国または地域により表現解釈が異なることがあります。このことに関し、本シートの表現・表記内容・翻訳の異訳・誤訳につき責任を一切負いません。

医療用語集

日本語⇄中国繁体語（繁體中文）

全身		全身	
頭	頭	胸	胸
首	頸	乳房	乳房
うなじ	後頭部	乳首	乳頭
肩	肩	みぞうち	胸脇
腕(上肢)	上肢	腹	腹
上腕	上臂	わき腹	側腹
前腕	前臂	へそ	肚臍
ひじ	肘	背中	背
手首	手関節	腰	腰
わきの下	腋	尻	臀

顔	面部	手	手	足	脚
目	目	親指	拇指	足首	腳踝
鼻	鼻	人さし指	食指	つま先	腳尖
口	口	中指	中指	足ゆび	腳趾
唇	唇	薬指	無名指	足の甲	腳背
歯	歯	小指	小指	足の裏	腳掌
舌	舌	手の甲	手背	かかと	腳后跟
耳	耳	爪	手指甲		
あご	下顎	手のひら	手掌		

内臓など	内臓等		
骨	骨	肺	肺
筋(筋肉)	肌肉	食道	食道
血管	血管	胃	胃
脳	腦	小腸	小腸
心臓	心臟	大腸	大腸
気管	氣管	肛門	肛門
		肝臓	肝臟
		腎臓	腎臟
		膀胱	膀胱
		尿道	尿道
		子宮	子宮
		膣	陰道

検査	検査		
体温	体温	心電図	心電圖
脈拍	脈搏	超音波検査	超音波検査
血圧	血壓	コンピューター断層撮影(CT)	電腦斷層掃描 (CT)
尿検査	尿検査	磁気共鳴断層検査(MRI)	核磁共振攝影 (MRI)
血液検査	血液検査	内視鏡検査	内視鏡検査
X線検査	X線検査	カテーテル検査	插管検査

診療科目	診療科目		
内科	内科	産婦人科	婦産科
外科	外科	泌尿器科	泌尿科
整形外科	骨科	脳神経外科	腦神經外科
眼科	眼科	精神科(神経科)	精神科 (神經科)
耳鼻咽喉科	耳鼻喉科	麻酔科	麻醉科
皮膚科	皮膚科	放射線科	放射線科
形成外科	重建整形外科	歯科	牙科
小児科	小兒科	口腔外科	口腔外科